



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, DE ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE  
LA INVESTIGACIÓN**  
**Centro Internacional de Estudios Pedagógicos**  
**Departamento de francés y de lenguas extranjeras**  
**Polo lenguas extranjera**  
**TRADUCCION**

**Instrucciones**

**FORMULARIO DE CANDIDATURA**

La candidatura debe incluir:

1. Una copia de este formulario de candidatura con foto tamaño pasaporte debe ir en español y dos formularios en francés. La foto debe corchetearse en el recuadro de la hoja número 2 y contar con el nombre del candidato al reverso;
2. Una fotocopia certificada del último diploma obtenido por el candidato; o certificado de alumno regular (para los que no tienen diplomas de título)
3. Dos (2) cartas de recomendación, (en original con timbre de la universidad) emitida ya sea por profesores universitarios, autoridades escolares o personalidades cercanas al candidato (ver este formulario, página 6);
4. Un certificado médico (impreso en este formulario, revisar página 8);
5. Una fotocopia del pasaporte valido hasta diciembre 2013(páginas con la identidad, el número de pasaporte, la foto y la firma).
6. Dos (2) certificados de nacimiento, traducido y legalizado por una entidad autorizada.
7. Certificado de antecedentes emitido por el Registro Civil e Identificación.
8. Un sobre con la dirección que mantendrán en Chile durante todo el proceso. Esta dirección debe mantenerse hasta fines de septiembre 2012 antes de partir.

**LA FALSEDADE DE LA INFORMACIÓN ENTREGADA O EL NO CUMPLIMIENTO DE TODOS LOS  
PUNTOS ANTERIORES, SERÁ CAUSA DE ELIMINACIÓN DIRECTA DEL CANDIDATO, SIN  
NINGÚN DERECHO A RECLAMO**

**Nota.- Se ruega a los candidatos(as) escribir con letra clara y en mayúsculas su nombre y dirección y  
enviar sólo las copias de los diplomas legalizadas ante notario.**

**La candidatura completa debe ser enviada al Institut Français du Chili - Programa de Asistentes de  
Español, Francisco Noguera 176, Providencia -Santiago.**

**Ningún documento será aceptado con posterioridad.**

**Haga llenar los certificados de calificación y el certificado médico antes del envío de la candidatura.  
No enviar estas hojas separadamente.**

Declaro la exactitud de los antecedentes mencionados.

Me comprometo a:

1. Aceptar el puesto al que seré designado(a);
2. Servir durante el transcurso de todo el año escolar y a no cesar mis funciones a menos que cuente con la autorización de las autoridades francesas, incluso por causa de examen;
3. No publicar nada acerca del establecimiento donde habré trabajado sin la autorización expresa de estas mismas autoridades.

Fecha

Firma del candidato (obligatorio)

“En aplicación del artículo 27 de la ley relativa a la informática, los archivos y las libertades del 6 de enero de 1978, cada candidato puede pedir al CIEP, una copia de la información que le concierne, y beneficiar de la existencia del derecho de rectificación. Por lo tanto, si algunas de las informaciones que le conciernen se hallaren erróneas, tiene el derecho a solicitar su rectificación a la dirección siguiente: [assistant@ciep.fr](mailto:assistant@ciep.fr)”.

**FIRMAR Y DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**

Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)



## ASISTENTES CHILENOS EN FRANCIA 2012 - 2013

**ENTREGAR ESTA CANDIDATURA EN UN EJEMPLAR A:**

INSTITUT FRANÇAIS DU CHILI  
"PROGRAMA DE ASISTENTES DE ESPAÑOL"  
FRANCISCO NOGUERA # 176, PROVIDENCIA  
SANTIAGO. CHILE

Corchetear  
cuidadosamente  
una foto reciente  
tamaño pasaporte

### Sección A

### ESTADO CIVIL

**A1** Apellido: .....

**A2** Nombre: .....

**A3** Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino

**A4** Fecha de nacimiento: .....

**A5** Nacionalidad: ..... Doble nacionalidad precisar: .....

**A6** ☐ Soltero(a) ☐ Casado(a) Hijos SI ☐ Cuántos? ☐ NO ☐

**A7** Dirección vigente hasta el 1 de noviembre de 2008

Usted debe indicar **obligatoriamente** una **dirección única** donde podamos ubicarlo

Dirección: .....

..... Región: .....

Comuna: ..... E-mail: .....

País:..... Teléfono Fijo: ..... Celular: .....

### Sección B

### PERFIL ESPECÍFICO

**B1** Si usted desea y puede intervenir en una de estas áreas, por favor marque la casilla correspondiente:

<input type="checkbox"/> TICE (nuevas tecnologías)	<input type="checkbox"/> Deporte	<input type="checkbox"/> Ciencias (precisar...)
<input type="checkbox"/> Comercio-administración	<input type="checkbox"/> Literatura/Historia	<input type="checkbox"/> Arte (precisar: ....)

**B2** Niveles de enseñanza deseados  
(ver el anexo 1, página 9):

**B3** Academias deseadas  
(ver el anexo 2, página 10):

Elección 1: .....

Elección 1: .....

Elección 2: .....

Elección 2: .....

Elección 3: .....

Elección 3: .....

**DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**

Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)

**Sección C****PERFIL**

**C1** ¿Ya ha sido asistente en algún otro país    Sí ☐    No ☐

Fecha: de: ..... al: .....

**C2** ¿Ha realizado estadías de más de un mes en el extranjero?    Sí ☐    No ☐

Lugar: ..... Fecha: del: ..... al: .....

Lugar: ..... Fecha: del: ..... al: .....

**C3** ¿Ya ha sido beneficiado con una beca al extranjero?    Sí ☐    No ☐

**C4** Número de años de aprendizaje del francés: .....

**C5** ¿Cómo es su nivel de francés?    ☐ Muy bueno    ☐ Bueno    ☐ Aceptable

**C6** ¿Conoce otra(s) lengua(s) extranjera(s)? Cuál(es)?

Idioma 1. .... ☐ ..Muy bien    ☐ Bien    ☐ Aceptable

Idioma 2: .... ☐ .. Muy bien    ☐ Bien    ☐ Aceptable

**C7** Experiencia en supervisión y animación infantil y/o juvenil:

.....

**C8** Experiencia pedagógica (servicios prestados eventualmente en el sistema educativo):

.....

**C9** Práctica de nuevas tecnologías:

.....

**C10** ¿Práctica algún(os) deporte(s)?

.....

**C11** Diploma de término de estudios de enseñanza media:

Nombre del establecimiento: .....

Lugar: ..... Fecha: .....

**C12** Estudios Superiores:

Nombre de su universidad: .....

Nombre de la Facultad y/o Departamento: .....

Número de semestres cursados: ..... Fechas: del: ..... al: .....

Materias cursadas: .....

Último examen aprobado y título obtenido (con lugar, fecha y evaluación): .....

.....

**C13** ¿Su universidad cuenta con algún acuerdo con alguna universidad francesa? ¿Cuál? .....

.....

**DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**



**Resumen****FICHA DE SÍNTESIS**

**R1** Apellidos: .....

**R2** Nombres: .....

**R3** Fecha de nacimiento: .....

**R4** Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino

**R5** Teléfono: ..... Celular: .....

**R6** E-mail: .....

**R7** Número total de años de aprendizaje del francés: .....

**R8** Marque las proposiciones que le correspondan:

- ☐ He enseñado a alumnos de enseñanza media (liceanos)
- ☐ He enseñado a alumnos de enseñanza básica (escuela primaria)
- ☐ He supervisado campos de vacaciones
- ☐ Tengo un diploma en el área de la enseñanza
- ☐ Tengo un diploma de enseñanza de una lengua extranjera

**R9** Preferencias geográficas (leer primero el anexo 2 de la candidatura, no todas las academias francesas ofrecen puestos para su lengua):

1ª elección: academia de: .....

2ª elección: academia de: .....

3ª elección: academia de: .....

**R10** Experiencia en supervisión y animación infantil y/o juvenil: .....

.....

**R11** Si desea y puede intervenir en una de estas áreas, marque la casilla correspondiente:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> TICE (nuevas tecnologías) | <input type="checkbox"/> Comercio-administración  |
| <input type="checkbox"/> Literatura/Historia       | <input type="checkbox"/> Arte (precise. ....)     |
| <input type="checkbox"/> Deporte                   | <input type="checkbox"/> Ciencias (precise. ....) |

**DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**

Certificado 1

**CERTIFICADO DE CALIFICACIÓN**

**(Como apoyo a una candidatura a un puesto de asistente de lengua moderna en los establecimientos escolares franceses)**

Apellidos candidato. ....  
 Nombres: .....  
 Nacionalidad: ..... Lengua materna: .....

**A COMPLETAR POR EL PROFESOR**

Nombre, títulos y dirección del profesor:

.....  
 .....  
 .....

**T1-1** Personalidad del candidato:

	Muy bien	Bien	Pasable
Cualidades intelectuales	—	—	—
Aptitud al trabajo en equipo	—	—	—
Capacidad de adaptación	—	—	—

**T1-2** Apreciaciones del profesor :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

**T1-3** Conocimiento de la lengua francesa

Francés escrito:	— Muy bueno	— Bueno	— Bastante bueno	— Mediocre
Francés hablado:	— Muy bueno	— Bueno	— Bastante bueno	— Mediocre

**T1-4** Calidad fonética de la lengua hablada por el candidato:

Aptitud para expresarse:	— Muy buena	— Buena	— Bastante buena
Dicción:	— Buena	— Bastante buena	— Mediocre
Acento regional:	— Inexistente	— Leve	— Fuerte

**T1-5** Le parece que el candidato esté capacitado para prestar servicios en un centro multimedia (grabaciones sonoras):    — Sí            — No            — Sin opinión

**Fecha**

**Timbre y firma del docente**

**DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**

Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)

Certificado 2

**CERTIFICADO MEDICO****(Añadirlo obligatoriamente a una petición de estancia prolongada como asistente de lenguas)**

APELLIDOS: .....	Nombres: .....
Fecha de nacimiento: .....	Sexo: Masculino ____ Femenino ____
Dirección permanente.....	
.....	
Universidad: .....	

**1) COMPLETAR Y FIRMAR POR EL CANDIDATO ANTES DE LA VISITA MEDICA**

T3-1 Ponga una cruz delante de la enfermedad o infección de la cual haya eventualmente sufrido :

<input type="checkbox"/> Hernia	<input type="checkbox"/> Viruela	<input type="checkbox"/> Artritis	<input type="checkbox"/> Catarros frecuentes
<input type="checkbox"/> Sinusitis	<input type="checkbox"/> Diabetes	<input type="checkbox"/> Ciática	<input type="checkbox"/> Amigdalitis
<input type="checkbox"/> Rinitis alérgica	<input type="checkbox"/> Tifoidea	<input type="checkbox"/> Reumatismo	<input type="checkbox"/> Vesícula biliar
<input type="checkbox"/> Asma	<input type="checkbox"/> Parálisis	<input type="checkbox"/> Enfermedades de la piel	<input type="checkbox"/> Hiper o hipotensión
<input type="checkbox"/> Malaria fiebre o similar	<input type="checkbox"/> Neumonía	<input type="checkbox"/> Enfermedades de los riñones o del aparato genito-urinario	<input type="checkbox"/> Enfermedades cardíacas
<input type="checkbox"/> Enfermedades estomacales	<input type="checkbox"/> Apendicitis	<input type="checkbox"/> Enfermedades de los ojos	<input type="checkbox"/> Reumatismo articular agudo
<input type="checkbox"/> Enfermedades intestinales	<input type="checkbox"/> Tuberculosis	<input type="checkbox"/> Enfermedades de los oídos	<input type="checkbox"/> Otras enfermedades o minusvalías (precisar)

Si sufre de una de estas enfermedades, indicar:

1. El nombre exacto: .....
2. La duración: .....
3. Su estado de salud actual: .....

T3-2 ¿Ha sido atendido durante los últimos cinco años por una enfermedad física o mental?

Sí: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_

Si la respuesta es SI ¿cuál era la enfermedad? .....

T3-3 Actualmente, ¿está usted en buena condición física o mental?: Sí: \_\_\_\_ No: \_\_\_\_

Si la respuesta es negativa dar toda la información útil al respecto: .....

T3-4 En el caso de un accidente o de una enfermedad grave, indique el apellido y la dirección de la persona que hay que avisar rápidamente:

.....

.....

**Fecha****Firma del candidato (obligatorio)****A FIRMAR Y DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)

## 2) A COMPLETAR Y A FIRMAR POR EL MEDICO

*Este cuestionario ha sido realizado por la Orden Nacional de los médicos y toma en cuenta los riesgos particulares de una estancia prolongada en el extranjero.*

T3-5 Indicar su estatura y su peso:

Estatura: ..... cm      Peso: .....kg

T3-6 Descripción completa del estado de los pulmones del candidato:

.....  
.....

T3-7 ¿Considera usted que el candidato es capaz física y mentalmente de seguir un programa de enseñanza de varias horas a la semana con alumnos de cualquier edad?

Sí \_\_\_\_ No \_\_\_\_

T3-8 ¿Presenta el candidato síntomas de alguna enfermedad contagiosa, de agotamiento o de dolencia física?

Sí \_\_\_\_ No \_\_\_\_

T3-9 ¿Según usted, la salud y las condiciones físicas del candidato son?:

Excelentes \_\_\_\_ Buenas \_\_\_\_ Regulares: \_\_\_\_ Malas \_\_\_\_

T3-10 ¿Existe alguna contra-indicación física o mental a una estancia en el extranjero?

.....  
.....  
.....

T3-11 (Sólo para mujeres) ¿La candidata presenta síntomas de embarazo?

Sí \_\_\_\_ No \_\_\_\_

Si la respuesta es Si, para cuando está calculada la fecha del parto: .....

T3-11 Observaciones:

.....  
.....  
.....  
.....

**APELLIDO Y TITULO DEL MEDICO:**

**Dirección:**

**Fecha:**

**Firma:**

*El candidato tendrá que informarse en los consulados sobre las vacunas exigidas en el momento de su viaje, y presentar los certificados requeridos.*

**A FIRMAR Y DEVOLVER EN UN EJEMPLAR**

Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)



---

**Anexo 1****TIPO DE CONTRATO**

---

Los candidatos(as) pueden indicar el tipo de contrato preferido (según la edad de los alumnos en la escuela). Las autoridades francesas tomarán en consideración sus preferencias, pero no pueden garantizar el respeto absoluto de éstas.

**Escuela primaria – 7 meses**

- Trabajo con niños de entre 8 y 11 años de edad
- Experiencia de enseñanza con niños deseable.
- Buen nivel de francés.
- Periodo de contrato: del 1 de octubre 2012 al 30 de abril 2013
- Trabajo en actividades orales y culturales, ya sean con grupos de estudiantes o con el profesor.

**Secundaria – 7 meses**

- Trabajo con jóvenes de entre 11 y 18 años de edad
- Experiencia pedagógica deseable.
- Periodo de contrato: del 01 de octubre 2012 al 30 de abril 2013.

**Sin preferencia**

- Ud. Tendrá uno de los tipos de contrato en función de vuestro perfil y necesidades

**NO DEVOLVER**

**Anexo2****PREFERENCIA GEOGRÁFICA**

Las escuelas francesas están repartidas administrativamente en regiones llamadas “academias” (ver el mapa en el sitio internet: <http://www.education.gouv.fr/pid167/les-academies-et-les-inspections-academiques.html>)

Los candidatos pueden ser designados en cualquier lugar de la academia, sólo algunos serán enviados en la ciudad que tiene el mismo nombre de la academia.

Es bastante difícil encontrar alojamiento en la región parisina y las escuelas, en la mayoría de los casos, no pueden ayudar a los asistentes en su búsqueda.

**Los candidatos pueden pedir 3 academias, UNA sola por GRUPO**

Ejemplo 1:

Elección 1: Besançon

Elección 2: Dijon

Elección 3: Lille

Usted puede igualmente elegir la opción “sin preferencia”.

Ejemplo 2:

Elección 1: sin preferencia

Elección 2:

Elección 3:

Ejemplo 3:

Elección 1: Nancy-Metz

Elección 2: sin preferencia

Elección 3:



<b>Grupo A</b>	<b>Grupo B</b>	<b>Grupo C</b>
Amiens	Aix-Marseille	Caen
Besançon	Bordeaux	Clermont-Ferrand
Grenoble	Dijon	Lille
Limoges	Lyon	Nancy-Metz
Nantes	Montpellier	Orléans-Tours
Reims	Nice	Poitiers
Rouen	Toulouse	Rennes
Strasbourg	Paris	
	Créteil	
	Versailles	

**NO DEVOLVER**

Programa de Asistentes de Español – Chile: [asistente@icf.cl](mailto:asistente@icf.cl)

---

## INFORMACIONES GENERALES

---

A su llegada a Francia le serán otorgadas, en las reuniones de acogida a las cuales usted podrá asistir antes del inicio de sus funciones, una completa documentación y todas las informaciones necesarias, como las coberturas médicas, pago de su primer sueldo, estos podrán ser consultados en los documentos de información de Centro Internacional de Estudios Pedagógicos.

Desde ahora, se ruega a usted prestar atención a los siguientes aspectos:

### **I. ANTES DE PARTIR**

Apenas haya recibido su nominación (arrêté de nomination) le aconsejamos que tome contacto por escrito (o telefónico si los plazos así lo exigen) con el responsable del establecimiento al cual ha sido designado. Preséntese brevemente. Por regla general, los asistentes deben buscar ellos mismos un alojamiento. Sin embargo, puede mencionar este inconveniente en su carta al jefe del establecimiento.

Esté atento al hecho de que los liceos y colegios están cerrados entre el 15 de julio y el 20 de agosto. En principio, no espere una respuesta durante este período.

Llegado el caso, no olvide enviar, a las direcciones indicadas, su “accusé de reception” del puesto de asistente y el boletín de respuesta de participación a la jornada de acogida de septiembre.

### **II. LA PARTIDA**

Si usted no es miembro de la Unión Europea (UE), no debe, en ningún caso, ponerse en marcha antes de haber recibido su “arrêté de nomination” y cumplido con los trámites administrativos necesarios ante el Consulado de Francia más próximo a su domicilio.

**La visa de tipo D larga estadía** (long séjour), que permite la posterior emisión del título de estadía (titre de séjour) y que autoriza a trabajar, no puede ser emitido **en otro lugar que no sea su propio país**.

**La visa turística, que no le permite trabajar, no puede ser transformada en una de otro tipo después de su llegada a Francia. Necesitaria, por lo tanto, volver a su país de origen para regularizar su situación.**

### **III. LA LLEGADA**

**Atención:** Si tiene un retraso de más de quince días no justificado por escrito ante el jefe del establecimiento, su puesto le será atribuido a otro candidato sin previo aviso.

Usted está cubierto por el sistema francés de seguridad social **desde el inicio de sus funciones en el establecimiento**. Informaciones complementarias le serán dadas en el “Carnet de route de l’assistant”, que le llegará junto a su “arrêté de nomination”. Para el período que se extiende entre su llegada a Francia y su inicio de funciones, le aconsejamos tomar un seguro individual que cubra los riesgos de accidente y enfermedad.

Apenas llegue al establecimiento al cual fue asignado, debe iniciar sin demora los trámites administrativos tendientes a su inscripción en la seguridad social y al pago de sus salarios.

**Atención: el plazo administrativo normal para percibir el primer salario es de dos meses para los asistentes nuevos.** Corre el riesgo entonces de no recibir sino hasta fines de noviembre los montos correspondientes a los meses de octubre y noviembre.

**Al momento de instalarse en su alojamiento, deberá pagar un mes de alojamiento por adelantado, más uno o dos meses de garantía la que le será devuelta sólo al momento de partir.**

**Le aconsejamos llegar a Francia con una suma de dinero suficiente para enfrentar los primeros gastos de su estadía.**

Los inspectores pedagógicos regionales (IPG), cuyas direcciones le serán comunicadas a su llegada, los responsables de los establecimientos y sus futuros colegas han recibido por misión ayudarle en su instalación y en su trabajo. No dude en contactarlos en caso de que sea necesario.

**NO DEVOLVER**